

Dr. Oleksandr Chertenko

Oleksandr.Chertenko@slavistik.uni-giessen.de

<https://www.uni-giessen.de/fbz/fb05/slavistik/institut/mitarbeiter/chertenko>

PUBLIKATIONSLISTE

Monografien

2012. *Žyttja u frahmenti: proza Maksa Friša miž entuziazmom i sumnivom* [Leben im Fragment: Max Frischs Prosa zwischen Enthusiasmus und Zweifel]. Kyiv: Naukova dumka, 216 S.

Herausgeberschaften

2020 *Über Grenzen*, Bd. 6: *Perestupy kordoniv u literaturi ta kul'turi XX-XXI st.* [Grenzüberschreitungen in der Literatur und Kultur des 20. und 21. Jahrhunderts]. Kyiv: Dmytro Buraho [zusammen mit Almut Hille, Petro Rychlo und levgeniia Voloshchuk].

2018. *Rivista di Estetica*, No. 1 (67) (Cultural Exclusion and Frontier Zones) [zusammen mit Zhanna Nikolaeva und Sergey Troitsky].

2015. *Über Grenzen*, Bd. 5: *Minotavr u labirynti: tvorčist' Fridricha Djurrenmatta miž tradycieju ta subversieju* [Minotaurus im Labyrinth: Friedrich Dürrenmatts Oeuvre zwischen Tradition und Subversion]. Kyiv: Dmytro Buraho [zusammen mit Ulrich Weber und levgeniia Voloshchuk].

2014. *Über Grenzen*, Bd. 2: *Kordony bez misc' – miscja bez kordoniv* [Grenzen ohne Orte – Orte ohne Grenzen]. Kyiv: Dmytro Buraho [zusammen mit Hans Richard Brittnacher und levgeniia Voloshchuk].

2013. *Über Grenzen*, Bd. 3: *Central'ni zemli – koronni zemli – mežovi zemli* [Kernländer – Kronländer – Grenzländer]. Kyiv: Dmytro Buraho [zusammen mit Hans Richard Brittnacher, Inge Stephan und levgeniia Voloshchuk].

2012. *Über Grenzen*, Bd. 4: *Gulliver u Švejcariji*. Max Frisch – intelektual na perechresti tradycij i kultur [Gulliver in der Schweiz. Max Frisch: der Intellektuelle am Schnittpunkt der Traditionen und Kulturen]. Kyiv: Dmytro Buraho [zusammen mit Margit Unser und levgeniia Voloshchuk].

2011. *Über Grenzen*, Bd. 1: *Piznavaty kordony – perestupaty kordony – dolaty kordony* [Grenzen erfahren – Grenzen überschreiten – Grenzen überwinden]. Kyiv: Dmytro Buraho [zusammen mit Hans Richard Brittnacher und levgeniia Voloshchuk].

Beiträge in Zeitschriften und Sammelbänden

a. *Über 50 wissenschaftliche Beiträge*. Zuletzt (seit 2010):

[in Vorbereitung] *Make Bandera Great Again*. Der 'Führer' der ukrainischen Nation als Pop-Ikone

[in Vorbereitung] *Losers in Times of Peace and at War: The Masculinities of the Post-Soviet Generation in Serhii Zhadan's Prose*

[in Vorbereitung] Nationalizing Women. Has'ka Shyian's *Behind the Back* and the End of Ukrainian Female Emancipation

[im Druck] "I Have an Absolutely Manlike Approach to It ..." Self-Depictions of Ukrainian 'Women at War' Between Masculinity and Femininity (Nadiia Savchenko, Valeriia Burlakova, Horikha Zernia)

2022 Large-Scale Projects Revisited: Ecology, Territory, and Memory in Russian and Belarusian Village Prose (*Farewell to Matera* by Valentin Rasputin and *The Virgin Ground* by Viktor Kaz'ko). In: Zeitschrift für Slavische Philologie, Vol. 78/2, S. 409-455.

2021 Mit Facebook im Krieg. Ost- und südukrainische Blogs nach 2014 zwischen Regionalbewusstsein und (Selbst-)Kolonisierung am Beispiel von Olena Stepova und Boris Chersonskij. In: Weimarer Beiträge 3 (67), S. 378-407.

2021 [...] *die Ideologie der Volksrepublik Doneck wird in der Abkürzung SSSR ihren Ausdruck finden*. Die Rekonstruktion der Sowjetunion in Zachar Prilepins *Vsjo, što dolžno razrešit'sja... Chronika iduščeij vojny*. In: Iris Bauer/Yvonne Drosihn/Eva Kowolik/Tijana Matijević/Joanna Sulikowska-Fajfer (Hg.): Close Reading – Distant Reading. Spannungsfelder der slavistischen Literatur- und Kulturwissenschaften, S. 317-328. [Reflexionen des Gesellschaftlichen in Sprache und Literatur. Hallesche Beiträge, Bd. 9.] URL: <https://opendata.uni-halle.de/bitstream/1981185920/37203/1/Reflexionen%20des%20Gesellschaftlichen%20Ba%20nd%209%20Close%20Reading%20e2%80%93%20Distant%20Reading.pdf>

2021 *Die Moskauer Sonne scheint überall*. Die sowjetische Hauptstadt als Raum der Utopie in *Das neue Moskau* (1938) und *Die Schweinepflegerin und der Hirt* (1941). In: Studia Rossica Posnaniensia, Tom 46/2, S. 51-68. URL: <https://bibliotekanauki.pl/articles/1837560.pdf>

2020. Die ukrainische Literatur zum Krieg im Donbass. In: Ukraine-Analysen 240, S. 2-6. URL: <https://www.laender-analysen.de/ukraine-analysen/240/UkraineAnalysen240.pdf>

2020. Zavojuvannja porožneči. Ukrajina miž kolonizacieju ta travmoju u nimec'kich „podorožach na Schidnyj front” (na prykladi ščodennyka Jozefa Ljajtgeba *Na kraju vijny. Notatky z Ukrainy*, 1942) [Die Eroberung der Leere. Die Ukraine zwischen Kolonisierung und Trauma in deutschen „Reisen an die Ostfront“ (am Beispiel von Josef Leitgebs *Am Rande des Krieges. Aufzeichnungen in der Ukraine*, 1942)]. In: Almut Hille/Peter Rychlo/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Perestupy kordoniv u literaturi ta kul'turi XX-XXI st. / Grenzüberschreitungen in der Literatur und Kultur des 20. und 21. Jahrhunderts. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 151-179. URL: https://Buraho.com.ua/wp-content/uploads/2020/05/Ponad_kord-6.pdf

2019. *Hier gibt es keine Unschuldigen*. Die Mikrokolonisierung des Donbass in Jevhen Položijs *Ilovajs'k* (2015). In: Porównania. Czasopismo poświęcone zagadnieniom kompatatytyki literackiej oraz studiom interdyscyplinarnym, Nr. 1 (24), S. 69-84. URL: http://porownania.amu.edu.pl/attachments/article/566/07_Chertenko.pdf

2018. Das Grenzland Belarus zwischen Europa und Russland in Artur Klinaus Roman *Der Helm*. In: Andree Michaelis-König (Hg.): Auf den Ruinen der Imperien. Erzählte Grenzräume in der mittel- und osteuropäischen Literatur nach 1989. Berlin: Neofelis, S. 181-202.

2018. Re-actualizing a Cultural Exclusion Zone. Human Experimentation and Intellectual Witness in Friedrich Dürrenmatt's *Suspicion* and Marcel Beyer's *The Flying Foxes*. In: Rivista di Estetica, No. 1 (67) (Cultural exclusion and frontier zones), S. 98-117. URL: <https://journals.openedition.org/estetica/2664>.

2018. *Obrečennye byt' mjasom*. Medicinskie eksperimenty na ljudjach kak figura umolčanija i metafora (*Letučie sobaki* Marselja Bajera i *Dzeci Alindarki* Al'gerda Bachareviča [*Sie sind einfach nur Fleisch*. Medizinische Menschenversuche als Figur der Verschweigung und Metapher (Marcel Beyers *Flughunde* und Al'herd Bacharevičs *Die Kinder von Alindarka*]). In: *Studia Culturae*, H. 1 (31), S. 176-196. URL: www.iculture.spb.ru/index.php/stucult/article/download/855/828.

2016. *...pad plotam Europy*. Belarus' kak ne-mesto v romane Artura Klinova *Šalom* [*...vor dem Zaun Europas*. Belarus als Nicht-Ort in Artur Klinauš Roman *Der Helm*]. In: Peršy mižnarodny navukovy kanhres belaruskaj kul'tury: Zbornik materyjalaŭ (Minsk, Belarus', 5-6 maja 2016 r. [Der Erste Internationale Kongress zur Erforschung der belarussischen Kultur (Minsk, Belarus, 5.-6. Mai 2016)]. Minsk: Prava i ekanomika, S. 484-487.

2016. Galicija i preodolenie prošlogo v sbornike esse Lotara Bajera *Meždu Vostokom i Zapadom* [Galizien und die Aufarbeitung der Vergangenheit in Lothar Baiers Essayband *Ostwestpassagen*]. In: Spadčyna I.Ja. Navumenki i aktual'nyja prablemy litaraturaznaŭstva: Zbornik navukovyh artykulaŭ [Das Werk von I.J. Navumenka und die aktuellen Probleme der Literaturwissenschaft], Bd. 3. Homel': HDU im. F. Skaryny, S. 163-167.

2015. Vstup / Einleitung. In: Ulrich Weber/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): *Minotavr u labirynti: tvorčist' Fridricha Djurrenmatta miž tradycieju ta subversieju* [Minotaurus im Labyrinth: Friedrich Dürrenmatts Oeuvre zwischen Tradition und Subversion]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 9-22 [in deutscher Sprache], 23-37 [in ukrainischer Sprache] [zusammen mit Ulrich Weber].

2015. Chirurhija ta vlada: medyčni eksperymenty na ljudjach u koncentracijnych taborach i ne til'ky (na prykladi romaniv Fridricha Djurrenmatta *Pidozra* ta Marselja Baera *Letjuči sobaky*) [Chirurgie und Macht: Menschenversuche in Konzentrationslagern und anderswo (am Beispiel von Friedrich Dürrenmatts *Der Verdacht* und Marcel Beyers *Flughunde*)]. In: Ulrich Weber/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): *Minotavr u labirynti: tvorčist' Fridricha Djurrenmatta miž tradycieju ta subversieju* [Minotaurus im Labyrinth: Friedrich Dürrenmatts Oeuvre zwischen Tradition und Subversion]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 115-149.

2015. *Moskovskoe moroženoje* Annett Grjošner: pamjat' o zone kul'turnogo otčuždenija [Annett Gröschners *Moskauer Eis*: Erinnerungen an eine kulturelle Entfremdungszone]. In: *Neprikosnovennyj zapas* [Moskau], H. 4 (102), S. 124-140.

2015. Vozduchoplavanje i kolonizacija. Roman Aleksandra Chojsjera *Ceppelin!* [Luftschiffahrt und Kolonisierung. Alexander Häussers Roman *Zeppelin!*] In: Aktual'nye problemy sovremennoj filologii i prepodavanija filologičeskich disciplin: sbornik naučnych statej [Aktuelle Probleme der heutigen Philologie und der Didaktik der Geisteswissenschaften], hg. von A. Makarevič. Mogilëv: Mogilëvskij gosudarstvennyj universitet im. A. Kulešova, S. 306-313.

2015 *Transitraum als Erinnerungsort* in Alexander Häussers *Zeppelin!* In: Jolanta Pacyniak/Anna Pastuszka (Hg.): *Zwischen Orten, Zeiten und Kulturen: Zum Transitorischen in der Literatur*. Frankfurt a.M. u.a.: Lang, S. 177-186.

2015. *Seine [...] Slipper [...] passen nicht auf den Asphalt* von O. Die Rekolonisierung Polens und die deutsche Vergangenheitsbewältigung in Judith Kuckarts *Lenas Liebe*. In: Małgorzata Dubrowska/Anna Rutka (Hg.): *Reise in die Tiefe der Zeit und des Traums*. (Re-)Lektüren des ostmitteleuropäischen Raums aus österreichischer, deutscher, polnischer und ukrainischer Sicht. Lublin: KUL, S. 175-190.

2014. *Zreštoju, zamorozyty možna bulo vse...* Kordony i pamjat' u romani Annett Grjošner *Moskovs'ke morozyvo* [*Im Prinzip konnte man alles einfrieren...*: Grenzen und Gedächtnis in Annett Gröschners Roman *Moskauer Eis*]. In: Hans Richard Brittnacher/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): *Kordony bez misc' – miscja bez kordoniv* [Grenzen ohne Orte – Orte ohne Grenzen]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 169-191.

2015. Skelety v škafu. Germanija i Negermanija v sbornike novell Georga Kljajna *Zaklinanije slepoj ryby* [Leichen im Keller. Deutschland und nicht-Deutschland in Georg Kleins Novellenband *Anrufung des blinden Fisches*]. In: Spadčyna I.Ja. Navumenki i aktual'nyja prablemy litaraturaznaŭstva: Zbornik navukovyh artykulaŭ [Das Werk von I.J. Navumenka und die aktuellen Probleme der Literaturwissenschaft]. Homel': HDU im. F. Skaryny, S. 137-142.

2014. 9/11 ta Evropa: do postanovky pytannja [9/11 und Europa: Zur Problemstellung]. In: Inozemna naukova filolohija: ukrajins'kyj naukovyj zbirnyk [Fremdsprachige Philologie: der ukrainische Sammelband], Bd. 126/2. L'viv: L'vivs'kyj nacional'nyj universytet, S. 188-194.

2014. Wende schreiben. Die Geschichte der 1989-Zäsur in Ingo Schulzes *Neue Leben*. In: Janusz Golec/Irmela von der Lühe (Hg.): *Literatur und Zeitgeschichte: Zwischen Historisierung und Musealisierung*. Frankfurt a.M.: Lang, S. 159-177.

2014. Strategies of Studying Zones of Cultural Exclusion. In: *Modern Studies of Russian Society: a collective monograph*. Helsinki: Unigrafia, S. 79-92 [zusammen mit Sergey Troitsky, levgeniia Voloshchuk und Boris Begun].

2014. A čy buv chlopčyk? *Pokolinnja 1989 r. ta edyna Nimeččyna* (na prykladi *Pokolinnja golf* Floriana Illiesa ta *Ditej Zony* Jany Hensel') [Doch gab es den Knaben wirklich? Die 1989er und das vereinigte Deutschland (am Beispiel von Florian Illies' *Generation Golf* und Jana Hensels *Zonenkinder*)]. In: *Slovo i čas*, H. 10, S. 54-68.

2014. *Letjuči sobaky* Marselja Baera: situacija movlennja [Erzählperspektive in Marcel Beyers *Flughunde*]. In: *Literaturoznavči obriji. Praci molodych učenych Ukrajinny* [Literaturwissenschaftliche Horizonte. Schriften der ukrainischen Nachwuchswissenschaftler*innen]. Kyiv: Instytut literatury im. T.H. Ševčenka NAN Ukrajinny, S. 73-80.

2014. Pryvatna ljudyna z Kaliforniji. Obraz Bertol'ta Brechta u romani Michaelja Lenca *Tychookeans'kyj ekzyl'* [Ein privater Mensch aus Kalifornien. Die Figur Bertolt Brechts in Michael Lentz' Roman *Pacific Exil*]. In: *Brecht-Heft*, Bd. 3. Žytomyr: Žytomyrs'kyj deržavnyj universytet im. I.Ja. Franka, S. 225-233.

2013. Pro bažanist' i nedosjažnist' kul'turnoji hibrydnosti v nimec'kij literaturi pislja 1989 roku (na prykladi romanu Georga Kljajna *Libidissi*) [Zur Notwendigkeit und Unerreichbarkeit der kulturellen Hybridität in der deutschen Literatur nach 1989 (am Beispiel von Georg Kleins *Libidissi*)]. In: Hans Richard Brittnacher/Inge Stephan/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): *Central'ni zemli – koronni zemli – mežovi zemli* [Kernländer – Kronländer – Grenzländer]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 216-232.

2012. Jiža ta istorija u prozi Uve Timma 1990-ch [Essen und Geschichte in Uwe Timms Prosa der 1990er Jahre]. In: Valentyna Fesenko (Hg.): *Sučasni literaturoznavči studiji* [Neue literaturwissenschaftliche Studien], Bd. 9: *Dyskurs smaku v literaturi ta kul'turi* [Der Diskurs des Geschmacks in der Literatur und Kultur]. Kyiv: Kyjivs'kyj nacional'nyj lnhvistyčnyj universytet, S. 458-466.

2012. Literaturna istoriohrafija ta *subjektivni fakty*. Objednana Nimeččyna v romani Ingo Šulce *Novi žyttja* [Literarische Historiografie und *matters of concern*. Deutschland nach der Wende in Ingo Schulzes Roman *Neue Leben*]. In: Jazyk i kul'tura, Bd. VII/15. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 379-387.

2012. Zufall und Ordnung. Zwei Pole der Moderne in Joseph Roths *Das falsche Gewicht*. In: Wiebke Amthor/Hans Richard Brittnacher (Hg.): Joseph Roth – Zur Modernität des melancholischen Blicks. Berlin; New York: De Gruyter, S. 55-69.

2012. *Faktyčno jdet'sja pro samovypravdannja*: Pys'mennyk-diahnost ta joho anhažement (Pro Ščodennyk 1966-1971 Maksa Friša) [*Eigentlich geht es um die Selbstrechtfertigung*: Der Autor als Diagnostiker und sein Engagement (Über Max Frischs *Tagebuch 1966-1971*)]. In: Margit Unser/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): *Gulliver u Švejcariji*. Max Frisch – intelektual na perechresti tradycij i kultur [*Gulliver in der Schweiz*. Max Frisch: der Intellektuelle am Schnittpunkt der Traditionen und Kulturen]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 67-99.

2012. Vyhnannja pryamar: istoryčnyj dyskurs u nimec'kij prozi pislja 1989 roku (zahal'ni zauvahy) [Die Vertreibung der Gespenster: der Geschichtsdiskurs in der deutschen Prosa nach 1989 (Versuch einer Einführung)]. In: Slovo i čas, H. 6, S. 60-77.

2012. *Der Apfel in der Schublade*. Das Phänomen des Essens in Uwe Timms Prosa der 1990er Jahre. In: Wiebke Amthor/Almut Hille/Susanne Scharnowski (Hg.): Wilde Lektüre. Literatur und Leidenschaft: Festschrift für Hans Richard Brittnacher zum 60. Geburtstag. Bielefeld: Aisthesis, S. 275-293.

2011. *Možlyvo, stina bula metaforoju...* Deščo pro istoriju odnieji fihury myslennja [*Vielleicht war die Mauer eine Metapher...* Zur Geschichte einer Denkfigur]. In: Hans Richard Brittnacher/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Piznavaty kordony – perestupaty kordony – dolaty kordony [Grenzen erfahren – Grenzen überschreiten – Grenzen überwinden]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 117-163.

2011. *Ezujit pocejbiččja*: obrazy Bertol'ta Brechta u ščodennykach Maksa Friša [*Jesuit des Diesseits*: Bertolt Brechts Figur in den Tagebüchern von Max Frisch]. In: Brecht-Heft, Bd. 1. Žytomyr: Žytomyrs'kyj deržavnyj universytet im. I.Ja. Franka, S. 157-163.

2010. Faust jak Mefistofel'. Samokrytyka modernu v romani Klaus Manna *Mefisto* [Faust als Mephisto. Die Selbstkritik der Moderne in Klaus Manns Roman *Mephisto*]. In: Slovo i čas, H. 5, S. 73-89.

b. Essays, Rezensionen, Glossen:

2022 Glosse „Welche Rolle spielt die Region Donbas im Krieg?“ In: Fragen und Antworten zum russischen Angriffskrieg in der Ukraine, Hessische Zentrale für politische Bildung. URL: <https://hlz.hessen.de/themen/ukraine/>

2022 Glosse „Der Angriff auf die Ukraine kam unerwartet, aber nicht urplötzlich“. In: Uniforum, Nr. 1, 07.04.2022, S. 5. URL: https://www.uni-giessen.de/de/fbz/zentren/gizo/aktiv/2022/uniforum35_202201.pdf

2020. Book review: Marco Puleri (2020): *Ukrainian, Russophone, (Other) Russian: Hybrid Identities and Narratives in Post-Soviet Culture and Politics*. Berlin: Peter Lang. In: *Ideology and Politics Journal*, H. 2 (16), S. 382-391 (Englisch), 382-392 (Russisch). URL: https://www.ideopol.org/wp-content/uploads/2020/10/ENG.-3.1.-Chertenko-Book-Review.pdf?fbclid=IwAR1rGYhRaqZVcTXrRtTaX2hvp3hurqKgRIAKpjs9CWG_tU_YZd_YDmUt7CY (Englisch); https://www.ideopol.org/wp-content/uploads/2020/10/RUS.-3.1.-Chertenko-Book-Review.pdf?fbclid=IwAR1rGYhRaqZVcTXrRtTaX2hvp3hurqKgRIAKpjs9CWG_tU_YZd_YDmUt7CY (Russisch).

[Review.pdf?fbclid=IwAR0ZMJgo2vOEwLaxzMuoSf21sW8P6AzJTn70i6HNeNY6xz4Wt-
alqCzbyRE](#) (Russisch).

2018. Ukrainische Migrant*innen in Polen: gekommen um zu bleiben. In: ZOIS Spotlight 38 (7.11.2018). URL: <https://www.zois-berlin.de/publikationen/zois-spotlight/ukrainische-migrantinnen-in-polen-gekommen-um-zu-bleiben>. Englische Version: Ukrainian migrants in Poland: here to stay? URL: <https://en.zois-berlin.de/publications/zois-spotlight/ukrainian-migrants-in-poland-here-to-stay>

2014. Trauma i katastrofa. *Stina-2014* Matvija Vajsberha [Trauma und Katastrophe. Matvej Vajsbergs *Die Mauer* (2014)]. In: Krytyka, H. 1-2, S. 9-12.

c. Interviews

2022 Ukraina je kraj všelakorosće. Rozmołwa z wědomostnikom dr. Oleksandrom Čertenkom [auf Sorbisch]. In: Serbske Nowiny, 18.03.2022.

2022 „Keine große Panikmache“. Drohender russischer Angriff: JLU-Forscher spricht im Interview über die Situation in seiner Heimat Ukraine. In: Gießener Anzeiger, 15.02.2022. URL: <https://www.giessener-anzeiger.de/stadt-giessen/keine-grosse-panikmache-91348513.html>

d. Übersetzungen

Bücher

[unbekannt] Susanne Strätling: Die Hand am Werk. Poetik der Poiesis in der russischen Avantgarde. [zusammen mit Ivan Mikirtumov und Svetlana Sirotinina; aus dem Deutschen ins Russische]. Das Buch sollte 2022 im Verlag „Novoe literaturnoe obozrenie“ erscheinen.

[unbekannt] Robert van Voren: Neusvoennyj urok. O Cholokoste v Litve [Original: Undigested Past. The Holocaust in Lithuania], ca. 300 S. Das Buch wurde für den Kyiver Verlag „Naš Format“ übersetzt. Die Publikation fand nicht statt.

2017. Robert van Voren: Cholodnaja vojna v psichiatrii: zdravij smysl i ego vragi [Original: Cold War in Psychiatry: Human Factors, Secret Actors]. Kyiv: Naš Format, 517 S. [aus dem Englischen ins Russische].

[unbekannt] Max Frisch: Ščodennyk 1966-1971 [Original: Tagebuch 1966-1971], ca. 500 S. Das Buch wurde für den Kyiver Verlag „Vladoslov“ übersetzt. Die Publikation fand nicht statt.

Wissenschaftliche Beiträge. Zuletzt (seit 2010):

2020. Hartmut Eggert: Jak i čomu my staly evropejcjamy [Wie und warum wurden wir Europäer]. In: Almut Hille/Peter Rychlo/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Perestupy kordoniv u literaturi ta kul'turi XX-XXI st. / Grenzüberschreitungen in der Literatur und Kultur des 20. und 21. Jahrhunderts. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 49-64 [zusammen mit Maryna Mirošničenko; aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2020. Sabine von Löwis: Symvoly social'no-prostorovoji dyferenciaciji ta jiji znjattja v Zachidnij Ukrajinii [Symbole sozialräumlicher Differenz und ihrer Aufhebung in der Westukraine]. In: Almut Hille/Peter Rychlo/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Perestupy kordoniv u literaturi ta kul'turi XX-XXI st. / Grenzüberschreitungen in

der Literatur und Kultur des 20. und 21. Jahrhunderts. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 180-208 [aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2020. Peter Sprengel: Konfiguraciji Mefistofelja v 1933-1945 rr. [Mephisto-Konfigurationen 1933-1945]. In: Almut Hille/Peter Rychlo/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Perestupy kordoniv u literaturi ta kul'turi XX-XXI st. / Grenzüberschreitungen in der Literatur und Kultur des 20. und 21. Jahrhunderts. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 209-230 [zusammen mit Mykola Lipisivic'kyj; aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2020. Helmut Peitsch: *Po El'bi ne proljahae kordon ani Nimeččyny, ani Evropy*. Konhresy pys'mennykiv ta intelektualiv u 1941-1949 rr. [*Weder Deutschlands noch Europas Grenzen liegen an der Elbe*. Schriftsteller- und Intellektuellenkongresse 1941-1949]. In: Almut Hille/Peter Rychlo/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Perestupy kordoniv u literaturi ta kul'turi XX-XXI st. / Grenzüberschreitungen in der Literatur und Kultur des 20. und 21. Jahrhunderts. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 231-251 [zusammen mit Julija Kobzar; aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2020. Sergey Troitskiy/Anna Troitskaya: Michail Frejdenberg: Ein Intellektueller jüdischer Herkunft in der Geschichte der russischen Literatur und Kultur. In: Kerstin Schoor/levgeniia Voloshchuk/Borys Bigun (Hg.): Blondzhende Stern. Jüdische Schriftstellerinnen und Schriftsteller aus der Ukraine als Grenzgänger zwischen den Kulturen in Ost und West. Göttingen: Wallstein, S. 153-170 [aus dem Russischen ins Deutsche].

2020. Boris Czerny: An der Grenze zwischen Ost und West – Huzulen und Chassidim in den Karpaten. In: Kerstin Schoor/levgeniia Voloshchuk/Borys Bigun (Hg.): Blondzhende Stern. Jüdische Schriftstellerinnen und Schriftsteller aus der Ukraine als Grenzgänger zwischen den Kulturen in Ost und West. Göttingen: Wallstein, S. 173-190 [aus dem Russischen ins Deutsche].

2020. Oleksandr Pronkevych: Serhij Borščevs'kyj: Literarische Übersetzung zwischen geistigem Widerstand und interkulturellem Dialog. In: Kerstin Schoor/levgeniia Voloshchuk/Borys Bigun (Hg.): Blondzhende Stern. Jüdische Schriftstellerinnen und Schriftsteller aus der Ukraine als Grenzgänger zwischen den Kulturen in Ost und West. Göttingen: Wallstein, S. 271-291 [aus dem Ukrainischen ins Deutsche].

2020. Dmitrij Burago: Schriftsteller jüdischer Herkunft in der ukrainischen Literaturlandschaft an der Wende vom 20. zum 21. Jahrhundert. In: Kerstin Schoor/levgeniia Voloshchuk/Borys Bigun (Hg.): Blondzhende Stern. Jüdische Schriftstellerinnen und Schriftsteller aus der Ukraine als Grenzgänger zwischen den Kulturen in Ost und West. Göttingen: Wallstein, S. 292-310 [aus dem Russischen ins Deutsche].

2020. Vladimir Zviniatskovsky: *... uns selbst nicht zu verleugnen*. Erinnerungen eines Literaturwissenschaftlers aus Kyiv. In: Kerstin Schoor/levgeniia Voloshchuk/Borys Bigun (Hg.): Blondzhende Stern. Jüdische Schriftstellerinnen und Schriftsteller aus der Ukraine als Grenzgänger zwischen den Kulturen in Ost und West. Göttingen: Wallstein, S. 430-439 [aus dem Russischen ins Deutsche].

2020. Borys Bigun: *Der ukrainische provinzielle Kosmos wird mich retten: Eine Einführung in Viacheslav Shnaiders Aufzeichnungen eines Dorfjuden*. In: Kerstin Schoor/levgeniia Voloshchuk/Borys Bigun (Hg.): Blondzhende Stern. Jüdische Schriftstellerinnen und Schriftsteller aus der Ukraine als Grenzgänger zwischen den Kulturen in Ost und West. Göttingen: Wallstein, S. 440-451 [aus dem Russischen ins Deutsche].

2015. Ulrich Weber: Geneza tekstu jak labirynt: proekt *Teksty* Fridricha Djurrenmatta [Textgenese als Labyrinth: Friedrich Dürrenmatts *Stoffe*-Projekt]. In: Ulrich Weber/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Minotavr u labirynti: tvorčist' Fridricha Djurrenmatta miž tradycieju ta subversieju [Minotaurus im Labyrinth: Friedrich Dürrenmatts Oeuvre zwischen Tradition und Subversion]. Kyiv: Dmytro Burago, S. 38-56 [aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2015. Margit Unser: *Ti, chto smiet'sja nad jogo žartamy, dlja njoho važlyviši za druha*. Svidčennja nemožlyvoji družby [Die Lacher sind ihm wichtiger als ein Freund. Das Zeugnis einer unmöglichen Freundschaft]. In: Ulrich Weber/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Minotavr u labirynti: tvorčist' Fridricha Djurrenmatta miž tradycieju ta subversieju [Minotaurus im Labyrinth: Friedrich Dürrenmatts Oeuvre zwischen Tradition und Subversion]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 57-68 [aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2014. Hans Richard Brittnacher: U bilim serci moroku. Literaturni fantaziji pro poljarne more ta podoroži na Pivničnyj i Pevdennyj poljusy [Im weißen Herz der Finsternis. Eismeer und Polreisephantasien]. In: Hans Richard Brittnacher/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Kordony bez misc' – miscja bez kordoniv [Grenzen ohne Orte – Orte ohne Grenzen]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 15-32 [aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2014. Marek Jakubów: Prykordonne misto Peremyšl' [Die Grenzstadt Przemyśl]. In: Hans Richard Brittnacher/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Kordony bez misc' – miscja bez kordoniv [Grenzen ohne Orte – Orte ohne Grenzen]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 61-74 [zusammen mit Evhenija Korol'; aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2014. Alice Staškova: Meža ta komentar. Zauvahy do perekladiv teoretyko-literaturnych tekstiv (Fergjuson Garve, Kondyl'jak Švaba ta inšomovni varianty ponjattja *ostranenie* Šklovs'koho) [Grenze und Kommentar. Anmerkungen zu Übersetzungen von theoretischen Texten (Garves Ferguson, Schwabs Condillac, Übertragungen von Schklowskijs „ostranenie“-Begriff)]. In: Hans Richard Brittnacher/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Kordony bez misc' – miscja bez kordoniv [Grenzen ohne Orte – Orte ohne Grenzen]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 118-137 [aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2013. Hans Richard Brittnacher: Karpats'kyj knjaz' u Londoni. Pro centr ta peryferiju v romani Brema Stokera *Drakula* [Ein Karpatenfürst in London. Über Zentrum und Peripherie in Stokers Roman *Drakula*]. In: Hans Richard Brittnacher/Inge Stephan/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Central'ni zemli – koronni zemli – mežovi zemli [Kernländer – Kronländer – Grenzländer]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 21-40 [aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2013. Inge Stephan: Dolajučy kordony miž kul'turamy. Medeja jak fihura pamjati v nimec'ko-jevrejs'kych tekstach XX st. [Grenzgängerin zwischen den Kulturen. Medea als Erinnerungsfigur in deutsch-jüdischen Texten des 20. Jahrhunderts]. In: Hans Richard Brittnacher/Inge Stephan/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Central'ni zemli – koronni zemli – mežovi zemli [Kernländer – Kronländer – Grenzländer]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 41-66 [zusammen mit Maryna Mirošničenko; aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2013. Tamara Kudrjavceva: Literatura Lichtenštejnu v nimec'komovnomu kul'turnomu prostori [Die Literatur Liechtensteins im deutschsprachigen Kulturraum]. In: Hans Richard Brittnacher/Inge Stephan/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Central'ni zemli – koronni zemli – mežovi zemli [Kernländer – Kronländer – Grenzländer]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 121-136 [aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2013. Marek Jakubów: *Kurjóz, pomyłka ewoluciji czy reservacija?* Schidni mežovi zemli Evropy u nimec'kych ta pol's'kych podorožnich narysach [*Kuriosum, Fehler der Evolution oder Reservat – Östliche Grenzländer Europas in deutschen und polnischen Reiseberichten*]. In: Hans Richard Brittnacher/Inge Stephan/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): *Central'ni zemli – koronni zemli – mežovi zemli [Kernländer – Kronländer – Grenzländer]*. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 148-163 [zusammen mit Hanna Morhačova; aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2013. Anna Pastuszka: *Re-thinking Europe: literaturna topografija Evropy vid Karla-Markusa Gaussa [Re-Thinking Europe: Literarische Topografie Europas von Karl-Markus Gauß]*. In: Hans Richard Brittnacher/Inge Stephan/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): *Central'ni zemli – koronni zemli – mežovi zemli [Kernländer – Kronländer – Grenzländer]*. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 164-184 [zusammen mit Maryna Orlova; aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2013. Jolanta Pacyniak: *Gloryfikacija peryferiji? Tvorčist' Martina Pollaka ta Andžeja Stasjuka [Glorifizierung der Peripherie? Das Schaffen von Martin Pollack und Andrzej Stasiuk]*. In: Hans Richard Brittnacher/Inge Stephan/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): *Central'ni zemli – koronni zemli – mežovi zemli [Kernländer – Kronländer – Grenzländer]*. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 199-215 [zusammen mit Tamila Kyrlyova; aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2012. Helmut Peitsch: *Pys'mennyk ta piznišyj uporjadnyk joho tvoriv: zustrič u Vroclavi 1948 roku [Ein Autor und sein späterer Herausgeber 1948 in Wrocław]*. In: Margit Unser/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): *Gulliver u Švejcariji. Max Frisch – intelektual na perechresti tradycij i kultur [Gulliver in der Schweiz. Max Frisch: der Intellektuelle am Schnittpunkt der Traditionen und Kulturen]*. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 27-66 [aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2012. Margit Unser: *Pošuky sensu žyttja. Pro rannju tvorčist' Maksa Friša [Die Suche nach dem Sinn des Lebens. Das Frühwerk von Max Frisch]*. In: Margit Unser/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): *Gulliver u Švejcariji. Max Frisch – intelektual na perechresti tradycij i kultur [Gulliver in der Schweiz. Max Frisch: der Intellektuelle am Schnittpunkt der Traditionen und Kulturen]*. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 99-118 [aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2011. Irmela von der Lühe: *Na pohranyčči mystectva, polityky ta ljubovi. Pro aktora j pys'mennyka Aleksandra Granacha [Im Grenzraum von Kunst, Politik und Liebe: der Schauspieler und Schriftsteller Alexander Granach]*. In: Hans Richard Brittnacher/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): *Piznavaty kordony – perestupaty kordony – dolaty kordony [Grenzen erfahren – Grenzen überschreiten – Grenzen überwinden]*. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 51-66 [aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2011. Hans Richard Brittnacher: *Žyttja na meži. Do problemy medijnoho inscenuvannja obrazu cyhan [Original: Leben auf der Grenze. Zur medialen Inszenierung des „Zigeuners“]*. In: Hans Richard Brittnacher/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): *Piznavaty kordony – perestupaty kordony – dolaty kordony [Grenzen erfahren – Grenzen überschreiten – Grenzen überwinden]*. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 67-95 [aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2011. Wiebke Amthor: *Do pytannja pro psychofiziologiju poroha v tekstach Valtera Benjamina [Zur Psychophysiologie der Schwelle bei Walter Benjamin]*. In: Hans Richard Brittnacher/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): *Piznavaty kordony – perestupaty kordony – dolaty kordony [Grenzen erfahren – Grenzen überschreiten – Grenzen überwinden]*. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 96-116 [aus dem Deutschen ins Ukrainische].

VORTRÄGE UND ÖFFENTLICHE AUFTRITTE

Über 70 Auftritte, zuletzt (seit 2010, Auswahl):

- UNIPUS-Workshop “Pluralizing Ukrainian Studies in Times of Turmoil”; Universität St. Gallen, Schweiz, 27.-28. März 2023. Teilnahme an der Podiumsdiskussion “Future of Ukrainian Studies” (27.3.) + Vortrag zum Thema (28.3.): Nationalizing Women? L’écriture féminine and Ukrainian Identity Debates before and after February 2022.
- Teilnahme an der Podiumsdiskussion “Narratives of Russo-Ukrainian War in Media and Culture (Ukraine, Russia, Germany)” (im Rahmen des internationalen Symposiums „Languages of War: Interpretive Knowledge and Debates on the Perspectives of the War in Ukraine”; thematische Woche der Volkswagen Stiftung “War in Ukraine – Scholarly Perspectives”); Herrenhausen Palace, Hannover, 23. Februar 2023.
- Internationale Konferenz “Provincializing Russian”; Justus-Liebig-Universität Gießen, 20. Januar 2023. Vortrag zum Thema: Decolonizing Hybridity? Ukrainian Russophone Authors Switching to Ukrainian.
- Teilnahme am UNIPUS-Workshop „Decolonizing Ukrainian Studies”; Leibniz-Zentrum für Literatur- und Kulturforschung Berlin, 8.-9. Dezember 2022.
- Teilnahme an der Podiumsdiskussion “Konzepte einer modernen Ukraineforschung” (im Rahmen des Oberseminars für Osteuropäische Geschichte); Justus-Liebig-Universität Gießen, 22. November 2022.
- Teilnahme an der Podiumsdiskussion „Thinking Under Shelling: Approaching Ukraine in Times of War”; ASEES Convention, Chicago, 10. November 2022.
- CEECON – the DGO-Congress of Central and East European Studies; Freie Universität Berlin, 6. Oktober 2022. Vortrag zum Thema: *...ihr lebt in einem Land, das wir entworfen haben*. Wie postsowjetische Literaturen am politischen Diskurs arbeiten (Prilepin, Andruchovyč et al.).
- 14. Deutscher Slavistiktag, Universität Bochum, 22.-23. September 2022. Vorträge zu den Themen: *Ich sitze [...] in deiner Jacke. Sie ist blutverschmiert. Aber sie riecht nach dir*. Selbstdarstellungen ukrainischer ‚Frauen im Krieg‘ zwischen Männlichkeit und Weiblichkeit (22.9.) + *Vatnycja in L’viv?* Has’ka Šyjans Roman *Im Rücken* und seine kritische Rezeption (23.9.).
- Moderation der Filmvorführung und der Diskussion: Alina Gorlova, *This Rain Will Never Stop*; GCSC, Gießen, 1. Juli 2022.
- Internationale Konferenz „Socialism’s Divergent Masculinities: Representations of Male Subjectivities in Soviet Constellations and Beyond”; Leibniz-Zentrum für Literatur- und Kulturforschung Berlin, 18. Juni 2022. Vortrag zum Thema: *I Have an Absolutely Manlike Approach to It ...* The Case of Nadiya Savchenko.
- Kick-Off-Workshop des BMBF-Projektes “(Un)Disciplined: Pluralizing Ukrainian Studies—Understanding the War in Ukraine” (UNIPUS); Universität Greifswald, 6. Mai 2022. Vortrag zum Thema: *Oh God [...] tame the berserk in us: On the Difficulties of Writing “Nationally Minded” Herstories of War*.
- Teilnahme an der Podiumsdiskussion „Krieg in der Ukraine. Analysen und Einordnungen aus der hessischen Forschung (Hessische Kompetenz zum Ukraine-Krieg)“; online (Justus-Liebig-Universität Gießen), 9. März 2022. URL:

https://www.youtube.com/watch?v=8wZeRUvx1bk&ab_channel=JLUGie%C3%9Fen

- Internationaler Workshop „R/Evoking the Empire: Re-Thinking Ukraine’s Postimperial Legacies”; online, 11. Dezember 2021. Vortrag zum Thema: Becoming an Elder Brother: Ukrainian Literature on the War in Donbas(s) between Mimicry and Compensatory Colonization.
- ASEES Convention 2021, New Orleans, 18. November 2021. Vortrag zum Thema: Losers in Times of Peace and at War: The Masculinities of the Post-Soviet Generation in Serhii Zhadan’s Prose.
- 17. Internationales Literaturfestival “Literatürk”. Moderation der Lesung und des Gesprächs: Viktor Martinowitsch, *Revolution*; online, 9. November 2021.
- XXV. Greifswalder Ukrainicum „(Ze)Ukraine: Challenges of Hybridity“; online (Universität Greifswald), 9.-13. August 2021. Durchführung eines Seminars zum Thema „Geschichten über Blutsbrüder und Separatisten. Der Krieg im Donbass in der Literatur und im Kino“ (5 Sitzungen).
- Closing conference of the LOEWE Research Cluster “Regions of Conflicts in Eastern Europe” “Crises and Conflicts in Eastern Europe – Question, Risks, Perspectives”; online (Justus-Liebig-Universität Gießen), 3. Dezember 2020. Vortrag zum Thema: Inventing a Non-Noble Savage: The Topos of „Our Donbass“ in Ukrainian Prose on the War in Eastern Ukraine.
- Teilnahme als Experte am Podcast “Roundtable Osteuropa“ (Folge 19, „Krieg, Alltag, Literatur: Lesung und Gespräch mit Yevgenia Belorusets“, Oktober 2020). URL: <https://www.zois-berlin.de/mediathek/podcast-roundtable-osteuropa/krieg-alltag-literatur-lesung-und-gespraech-mit-yevgenia-belorusets>
- VII. Internationale Konferenz „Mechanisms for Formation of Cultural Exclusion and Frontier Zones”; online (Russische Staatliche Pädagogische Herzen-Universität Sankt Petersburg), 7. Oktober 2020. Vortrag zum Thema: *Real’nyj Stalingrad*. Pereosmyslenie sovetskogo toposa v russkoj literature i publicistike posle 2014 goda [*Ein reales Stalingrad*. Reaktualisierungen eines sowjetischen Topos in russischer Literatur und Publizistik nach 2014].
- Workshop für Nachwuchswissenschaftler*innen im Rahmen der Mitgliederversammlung der Deutschen Assoziation der Ukrainisten; Universität Potsdam, 22. November 2019. Vortrag zum Thema: *Man hat Angst, dass es ansteckend ist*. Der Krieg im Donbass aus der „Innenperspektive“ in der ukrainischen Literatur nach 2014.
- Internationale Tagung „The Stalingrad Myth. Russian-German Comparative Perspectives“; Leibniz-Zentrum für Literatur- und Kulturforschung und Deutsch-Russisches Museum Karlshorst, 7.-9. November 2019. Vortrag zum Thema: Nationalizing the Soviet Past. Donbass as a New Stalingrad in Russian Literature and Publicism after 2014.
- Internationale Tagung „Współczesny dyskurs o ZSRR“ [Der aktuelle Diskurs über die UdSSR]; Adam-Mickiewicz-Universität Poznań, 13. Juni 2019. Vortrag zum Thema: Back to the USSR. *Nostal’jaščee* i vojna na Donbasse v “donbasskich” tekstach Zachara Prilepina [Back to the USSR. *Nostalgegenwart* und der Krieg im Donbass in den Donbass-Texten Zachar Prilepins].

- Literarische Perspektiven auf den Krieg in der Ostukraine (ZOiS-Forum); Zentrum für Osteuropa- und internationale Studien, Berlin, 5. Juni 2019. Auftritt als Experte.
- 16. Tagung des Jungen Forums Slavistische Literaturwissenschaft, Martin-Luther-Universität Halle, 21.-23. Februar 2019. Vortrag zum Thema: *...die Ideologie der Volksrepublik Doneck wird in der Abkürzung UdSSR ihren Ausdruck finden*. Die Rekonstruktion der Sowjetunion in Zachar Prilepins *Alles, was sich regeln wird... Chronik eines unbeendeten Krieges* (2016).
- Slavistisches Doktorandenkolloquium am Institut für Slavistik und Hungarologie der Humboldt-Universität Berlin, 7.-8. Februar 2019. Präsentation des Forschungsvorhabens „Die Wiedergeburt des Kolonialismus. Der Krieg im Donbass in ukrainischer, russischer und polnischer Literatur und Publizistik nach 2014“.
- V. Internationale Konferenz „Mechanisms for Formation of Cultural Exclusion and Frontier Zones“; Staatliche Universität zu Sankt Petersburg, 3.-6. Oktober 2018. Vortrag zum Thema: *Vojna i subjektnost'*. Ukraina kak landšaft i zona oščuždenija v putevyh zametkach Jozefa Ljajtgeba *Na kraju vojny. Zapiski iz Ukrainy* (1942) [Krieg und Subjektivität. Die Ukraine als Landschaft und als Entfremdungszone in Josef Leitgebs Reisebericht *Am Rande des Krieges. Aufzeichnungen in der Ukraine* (1942)].
- Internationaler Workshop „Literarische Praktiken der Gegenwart – Autorschaft und autofiktionales Schreiben im digitalen Raum“; Carl von Ossietzky Universität Oldenburg, 13.-14. September 2018. Vortrag zum Thema: Mit Facebook im Krieg. Digitale Blogs im nicht-digitalen Medium des Buches (Boris Chersonskijs *Das Offene Tagebuch*, Olena Stepovas *Alles wird die Ukraine sein oder Die Geschichten aus der ATO-Zone*)
- Internationale Tagung „Mova i kultura (im. Serhija Buraho), prysvjačena 100-riččju Nacional'noji akademiji nauk Ukrajinu“ [Sprache und Kultur. Zum Andenken an Sergej Buraho und zum 100-jährigen Jubiläum der Nationalen Akademie der Wissenschaften der Ukraine]; Kyiv, Nationale Taras-Ševčenko-Universität, 25.-27. Juni 2018. Vortrag zum Thema: *Konec poslečernobyl'skoj biblioteki. Vojna kak pokolenčeskaja metafora v ukrainskoj „literature ob ATO“: k postanovke problemy* [Das Ende der *Postčernobyl'er Bibliothek*. Krieg als Generationsmetapher in der ukrainischen *ATO-Literatur*. Zur Fragestellung]
- Interdisziplinärer Workshop „Umstrittene Erinnerungsorte in der Ukraine im Spiegel der deutschen, polnischen, ukrainischen und russischen Literatur und Geschichtsschreibung“; Europa-Universität Viadrina, Frankfurt/Oder, 14.-16. Juni 2018. Vortrag zum Thema: *Hier gibt es keine Unschuldigen*. Die Mikrokolonisierung des Donbass in Ievhen Položijs Roman *Ilovajs'k*.
- Internationale Tagung „Ruche separatystyczne we współczesnym świecie“ [Separatistische Bewegungen in der Welt von heute]; Maria Curie-Skłodowska-Universität, Lublin, 9.-10. Mai 2018. Vortrag zum Thema: *Galician Separatism and the Microcolonization of Donbass: Two Ways of Coming to Terms with an Uneasy Region*.
- IV. Internationale Konferenz „Mechanisms for Formation of Cultural Exclusion and Frontier Zones“; Staatliche Universität zu Sankt Petersburg, 25.-28. Oktober 2017. Vortrag zum Thema: *V zone uničtoženija. Ekologičeskaja kritika gidrologičeskich bol'sych proektov v ruskoj i beloruskoj derevenskoj proze 1970-ch – načala 1980-ch* (*Proščanie s Materoj V. Rasputina i Neruš V. Koz'ko*)

[In der Vernichtungszone. Ökokritik der hydrologischen *großen Projekte* in der russischen und belarussischen Dorfprosa der 1970er – Anfang der 1980er Jahre (*Abschied von Matjora Valentin Rasputins* und *Neruš Viktor Kaz'kos*)].

- III. Internationale Konferenz „Mechanisms for Formation of Cultural Exclusion and Frontier Zones“; Staatliche Universität zu Sankt Petersburg, 20.-22. Oktober 2016. Vortrag zum Thema: *Asudžanyja byc' mjasam*. Medicinskie eksperymenty na ljudjach kak figura umolčaniya i metafora (*Letučie sobaki* Marselja Baera i *Dzeci Alindarki* Al'gerda Bachareviča) [*Sie sind einfach nur Fleisch*. Medizinische Menschenversuche als Figur der Verschweigung und als Metapher (Marcel Beyers *Flughunde* und Al'herd Bacharevičs *Die Kinder von Alindarka*)].
- Peršy mižnarodny navukovy kanhres belaruskaj kul'tury [Erster internationaler wissenschaftlicher Kongress der belarussischen Kultur]; Minsk, Belarussische Akademie der Wissenschaften, 5.-6. Mai 2016. Vortrag zum Thema: *Bezymenny akop*. Belarus' kak zona otčuždenija v romane Artura Klinova *Šalom* [*Der namenslose Schutzengraben*. Belarus als Entfremdungszone in Artur Klinauš Roman *Der Helm*].
- Internationaler interdisziplinärer Workshop „Grenzüberschreitungen, Grenzräume und Grenzgänger in der Literatur und Kultur des 20.-21. Jahrhunderts“; Europa-Universität Viadrina, Frankfurt/Oder und Słubice, 20.-23. Juli 2016. Vortrag zum Thema: *...das, was ich mir unter ‚Galizien‘ immer vorgestellt habe*. Die literarische Modellierung der Ukraine am Beispiel von Lothar Baiers *Ostwestpassagen*.
- Internationale Tagung „Erzählte Grenzräume in der mittel- und osteuropäischen Literatur nach 1989“; Europa-Universität Viadrina, Frankfurt/Oder, 29.-30. Oktober 2015. Vortrag zum Thema: Unterhalb des Europafloßes. Der Nicht-Ort Weißrussland zwischen Europa und Russland in Artur Klinaus *Der Helm*.
- Internationaler Workshop „Einführung in die Raumtheorie und medienkulturelle Fragestellungen in der Literaturwissenschaft“; Staatliche Ivan-Franko-Universität Žytomyr, 4.-9. November 2014. Mitmoderation des Kolloquiums für ukrainische Doktorand*innen.
- Internationale Tagung „Rehijanal'nae, nacyjanal'nae i ahul'načalavečae ũ slavjanskich litaraturach“; Staatliche Francysk-Skaryna-Universität Homel, 25.-26. September 2014. Vortrag zum Thema: *Skelety v škafu*. Germanija i Negermanija v sbornike novell Georga Kljajna *Zaklinanije slepoj ryby* [Leichen im Keller. Deutschland und Nicht-Deutschland in Georg Kleins Novellenband *Anrufung des blinden Fisches*].
- Internationale Tagung „Zwischen Orten, Zeiten und Sprachen – Zum Transitorischen in der Literatur“; Maria-Curie-Skłodowska-Universität, Lublin, 16.-17. September 2014. Vortrag zum Thema: *Transitraum als Erinnerungsort in Alexander Häussers Roman Zeppelin!*
- Internationale Tagung „Reise in die Tiefe der Zeit und des Traums – (Re-)Lektüren des ostmitteleuropäischen Raumes aus österreichischer, deutscher, polnischer und ukrainischer Sicht“; Katholische Universität Lublin, 29.-30. Mai 2014. Vortrag zum Thema: *Seine ... Slipper ... passen nicht auf den Asphalt von O*. Rekolonisierung Polens und die deutsche Vergangenheitsbewältigung in Judith Kuckarts *Lenas Liebe*.
- Internationaler Workshop „Evromajdan jak kul'turnyj fenomen ruchu protestu: džerela, metody, perspektyvy doslidžennja“ [Euromaidan als kulturelles

- Phänomen der Protestbewegung: Ursprünge, Methoden, Forschungsperspektiven]; Hruševskij-Institut für Archeografie der Nationalen Akademie der Wissenschaften der Ukraine, 14. März 2014. Vortrag zum Thema: Militarizacija soznanija protestujuščich: atributika, toposy, gendernye roli [Die Militarisierung des Protestes: Attribute, Topoi, Geschlechterrollen].
- VIII Internationale Čyčerín-Lesungen „Svitova literatura v literaturoznavčomu konteksti XXI st.“ [Weltliteratur im literaturwissenschaftlichen Kontext des 21. Jahrhunderts]; Nationale Ivan-Franko-Universität L'viv, 17.-19. Oktober 2013. Vortrag zum Thema: Buš i kompanija, abo Kolonizacija Ameryky. 9/11 ta Evropa: do postanovky pytannja [Bush & Co. oder Die Kolonisierung Amerikas. 9/11 und Europa: Zur Fragestellung].
 - Internationale Konferenz „Skarbnycja rozumu: intelektual'nyj dyskurs literatury“ [Der Schatz des Verstandes: der intellektuelle Diskurs in der Literatur]; Staatliche Pädagogische Universität Berdjans'k, 26.-27. September 2013. Vortrag zum Thema: Mozok, intelekt ta istorija. Roman Til'mana Špenglera *Mozok Lenina* [Gehirn, Intellekt und Geschichte. Tilman Spenglers Roman *Lenins Hirn*].
 - Internationale Tagung „An den Rändern der Fiktion“; Ševčenko-Institut für Literatur, Kyiv, 13.-15. September 2013. Vortrag zum Thema: Zäsür als Faszinosum. 9/11 in Kathrin Röggla *really ground zero* und in der deutschen Gegenwartsprosa.
 - Internationale Sommerschule „Fantastik als Utopie und Dystopie / Vergangenheitsbewältigung in der Nachkriegsliteratur Deutschlands“; Sudak (Krim), 3.-16. August 2013. Workshop zum Thema: Monster und der Widerstreit der Kulturen: Zwei Erzählungen von Georg Klein.
 - Internationale Tagung „Mova i kultura (im. Serhija Buraho)“ [Sprache und Kultur. Zum Andenken an Sergej Buraho]; Nationale Taras-Ševčenko-Universität zu Kyiv, 24.-27. Juni 2013. Vortrag zum Thema: Meži hibrydnosti v romani Georga Kljajna *Libidissi* [Die Grenzen der Hybridität in Georg Kleins Roman *Libidiss*].
 - Internationale Tagung „Minotaurus im Labyrinth: Friedrich Dürrenmatts Oeuvre zwischen Tradition und Subversion“; Technische Universität Čerkasy, 30. November – 2. Dezember 2012. Vortrag zum Thema: Chirurgie und Macht: Menschenversuche in KZs und anderswo in Friedrich Dürrenmatts *Der Verdacht* und Marcel Beyers *Flughunde*.
 - Internationale Tagung „Smak literatury / Literatura smakiv“ [Der Geschmack der Literatur / Die Literatur der Geschmäcke]; Nationale Linguistische Universität zu Kyiv, 29.-30. März 2012. Vortrag zum Thema: *Jabloko v jaščike: piščevoj kod v proze Uve Timma* [Der Apfel in der Schublade: der alimentäre Code in Uwe Timms Prosa].
 - Internationale Tagung „Kernländer – Kronländer – Grenzländer“; Ševčenko-Institut für Literatur, Kyiv, 30. September – 2. Oktober 2011. Vortrag zum Thema: Bhabha vom Karren. Der postkoloniale Blick und die deutsche Literatur nach der Wende.